

博益

日本暢銷小說精選

雲間贈來的死

夏樹靜子著

葉蕙譯

第二版



雲間贈來的死

夏樹靜子著

葉蕙譯



William

博益出版集團有限公司

博益

書名：雲間贈來的死

作者：夏樹靜子

譯者：葉蕙

編輯：博益編輯委員會

責任編輯：陳詠媚

美術設計：梁美鳳

出版/發行：博益出版集團有限公司

香港禮頓道一號

831-9111

印刷：博益出版集團有限公司

植字：經導出版有限公司

香港軒尼詩道342號13字樓

出版日期：一九八九年六月(初版)

一九九〇年八月(第二版)

定價：每本港幣二十五元

出版書號：7 D 89006

ISBN 962-17-0629-7

版權所有・請勿翻印

KUMOKARA OKURU SHI by Shizuko Natsuki

Copyright (C) (1988) by Shizuko Natsuki

Chinese translation rights by

Publications (Holdings) Limited. 1989

Arranged with Shizuko Natsuki c/o Woodbell Co., Ltd.

Through Japan Foreign-Rights Centre

重要啟事

本公司獲日本著名作家夏樹靜子授權，出版《雲間贈來的死》中文版，發行全球。
版權所有，翻印必究

博益出版集團有限公司 敬啟

共享日本暢銷小說的精華

日本是書籍天堂，因為日本人喜愛閱讀的程度，不但會令作家高興非常，如果書籍也能夠知道自己是那麼的得寵，它們一定會在封面上露出快樂的笑容。

日本的讀書人口佔總人口的九成，這一億名讀者平均每人每年差不多花二千多港元購買雜誌書籍，書籍售賣總數每年超過七億本。在劇烈的競爭下，作品質素日益提高，如果要在那麼多的作品中脫穎而出成為暢銷書，一定要有很多特別吸引讀者的優點。

在香港，讀書人口也在不斷的增加，其中以喜歡看小說的讀者較多。博益特別為愛好小說的讀者，在日本的暢銷小說中精選多種類型作品，讓香港讀者可以欣賞到不同風格和類型的高水準作品；而且香港人一向對日本的社會文化很有興趣，透過小說，除了享受閱讀樂趣外，也同時

可涉獵彼邦的社會文化特色。

「日本暢銷小說精選」這個全新系列的小說類型包括犯罪小說、愛情小說、人物傳奇、社會寫實小說等等。首先為大家介紹的暢銷作家包括山村美紗、森瑤子、夏樹靜子、連城三紀彥等等。

爲了保證本系列作品的質素，我們特別延聘既熟悉日本文壇又了解香港讀者口味的人士。爲大家挑選當代最新最精彩的原版日本小說，購得世界性版權，並由資深翻譯人士負責翻譯，使華人讀者能夠透過自己最親切的語言文字去欣賞外國傑出作品。

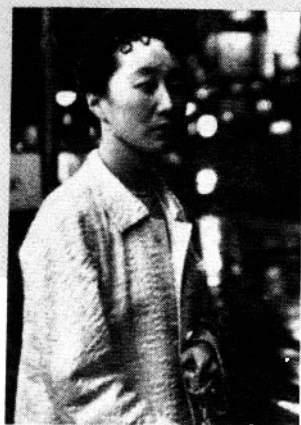
《雲間贈來的死》一書在日本文壇上獲得相當的肯定。書中主角爲了復仇，讓每個人都跌進死亡深淵裏，於是他處心積累，在巧妙安排下展開了一連串的報復行動。在揣摩書中人物的心路歷程上，作者夏樹靜子以其文學的功力，凝聚出一種無形的推動力，讓讀者的情感不自覺融入每章每節中。

推理小說在日本芸芸作家中，夏樹靜子可說得上是女作家羣中的佼佼者。其書中懸疑推理的手法，素以靜態而見稱。在層層玄惑的情節裏，抽絲剝繭，爲讀者帶來十足的震撼力。另一方面對於人性犯罪心理的剖解，卻以淡入淡出的低調處理手法，徹底暴露人性脆弱的一面，形成其作品在讀者心目中更見深、廣、闊，而迥異於一般同類的書種，相信這是日本推理小說一直以來備受推荐的因由所在。

作者簡介

夏樹靜子是日本目前十分受歡迎的女性推理作家，她崛起於七十年代，在一九七零年以《天使消逝》獲得江戶川亂步獎，一九七三年又憑《蒸發》獲得日本推理作家協會獎。夏樹靜子作品的主要特色是充滿感情，她以溫柔包容的女性角度，深刻細緻描寫不同的人性心理。

夏樹的作品題材初期多是環繞着母子關係，後來愈寫愈廣，踏入八十年代，她的作品顯示了極其多樣化的姿采，包括本格推理、社會推理、間諜推理和懸疑小說等。



夏樹對各行業和社會問題取材正確，是由於她做了謹慎的資料搜集工作，再加上嚴密的組織手法，使她的作品題材不但有廣度，更有深度。

經博益出版的夏樹靜子推理作品有《重婚》、《W的悲劇》、《試管嬰兒風波》、《M的悲劇》、《逝去的影子》、《邊境之女》、《虛幻的承諾》、《旅人的迷途》及《雲間贈來的死》。

譯者簡介

葉蕙，一九五三年生於馬來西亞。

自幼接受中英文教育，臺灣政治大學新聞系畢業，曾任雜誌編輯。其後前往日本，進入國立筑波大學國際區域研究所，專攻日本語文，考獲碩士學位。

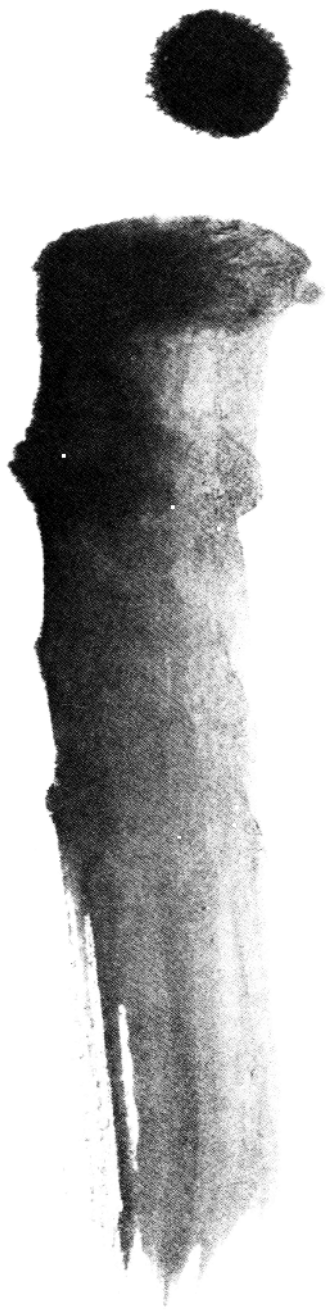
葉蕙現在專事寫作，作品散見港、臺、星、馬各地報刊。譯作有結城昌治的《黑暗落日》；赤川次郎的《提線木偶陷阱》、《三色貓推理》、《三色貓追蹤》、《三色貓怪談》、《殺人音樂》、《私奔》和《禁奏的樂章》；夏樹靜子的《邊境之女》、《虛幻的承諾》、《旅人的迷途》、《雲間贈來的死》；山村美紗的《殺人地圖》、《無頭屍》、《消失在海峽》和森瑤子的《淺水灣的月亮》、《家族的肖像》、《暗情》；連城三紀彥的《鼠之夜》、《荒誕殺人》、《血線之罪》。



目錄

第一章	空中幻影	1
第二章	沙城	33
第三章	黑珍珠之謎	65
第四章	白粉末	101
第五章	湖畔之女	131
第六章	又見悲劇	159
第七章	追踪	183
第八章	旅行去吧	213

— 空中幻影 —



(1)

白藤隆太親自開着「積架XJS」房車，在調布機場的停車場泊好位子，走出車外抬眼望天，眩目地眯起眼睛，嘴角浮現滿意的微笑。

五月十二日星期二，上午九點半的東京郊外，難得的萬里晴空，只有高處幾朵薄雲飄忽。

雖然有點兒風，但是問題不大。開小型飛機的最佳氣象條件是雲的限度夠高，甚至風勢強一點的話，操縱時手的反應更有趣。

膽識過人的隆太走進乳白色平頂上建着控制塔的機場事務所。

每次到調布機場使用私人飛機時，都因好天氣而充滿活氣，心曠神怡。

首先到氣象室調查天氣。因為縱使這裏氣候良好，但是路途中或目的地天氣不好的話，也是不能飛行。

隆太在氣象室入口遇到一名相識的駕機人士，同樣五十多歲的年紀，好像也是公司的董事。

「白藤先生，好久不見。」對方親切地打招呼。「最近似乎不常看到你……」

「兩個月沒來了。」

「那真稀奇……」對方突然想起似的眨眨眼。「對了，我在報上讀到令弟逝世的消息，真是悲痛啊！」

「謝謝你的關心。」

「真不幸，他還那麼年輕……已經兩個月了嗎？」

「其實昨天剛結束尾七的納骨……我想轉換心情，所以跑來這裏。」

「原來如此。今天打算飛那兒？」

「從富士五湖飛去名古屋一帶，轉個圈回來。」

「我打算往北飛行，今天各地天氣都良好哪！」

跟對方告別後，隆太踏入氣象室。

四方形的房間，中央的牆壁上貼着氣象圖，全國主要機場的氣象表示在上面。右手邊的圖文傳真機正在輸送各地氣象條件的資料。左手邊的木板上，乃是表示有視界飛行可能的「VMC」。私人飛機全是有視界飛行。

隆太確定了名古屋、八尾、大阪各地的氣象。由於天氣是從西往東改變之

故，常識是先調查目的地以西的區域天氣。

每一處都出現「CAVOK」的字眼。這個名詞意味着天氣良好，視程十公里以上、雲高一千五百公尺以上，沒有雷電、地霧等等最佳飛行條件。

他在檢查了氣象的記錄上簽名，然後走向記錄飛行計畫的事務處。

「真不幸，他還那麼年輕……」

剛才聽到的話突然掠過腦際。

背後被稱為「薄命而狂妄的天才」的弟弟白藤起人，今年三月二十四日遭遇慘死時，剛剛度過四十八歲生日。

也許由於性格不羈生活方式放浪的緣故，起人看起來比實際年齡年輕得多，甚至令人感覺他像多愁善感的青年詩人。

他本來可以活得更長命的……

隆太摔摔頭，拂去這個念頭。

「沒法子。他自作自受……」

隆太的喃語中，抹殺了自己虧疚的感情。

他向航務科提出飛行計畫。出發時刻是十點十五分，距今四十五分鐘後。預

定十二點十五分回來。兩小時的空中散步。

得到OK的簽署，完成了飛行前的手續。

隆太離開機場事務所，在修配廠和飛行俱樂部的建築物附近，利用公共電話打回去東京丸之內區的公司。

白藤隆太是「盧高」事務自動化商品制造廠的董事長兼社長，主要商品包括電子計算機、事務電腦和個人電腦。

盧高是從六十年代後期飛躍發展的企業，五十五歲的隆太擔任社長，二弟是五十二歲的興二，專務董事。大部分的董事都由親屬擔當，屬於家屬企業公司。隆太打給女秘書，聽她報告了兩三個從外面打來的電話內容後，向她指示了幾項工作。

收線後，發現手上還有幾個輔幣，就因這麼單純的理由，他想打個電話給女人。當然是妻子以外的女人。

腦中浮起銀座和赤坂的酒女們艷麗的臉孔。想到她們可能還沒睡醒時，不期然地想起姪女千野透子。

正確地說，透子不是他的姪女。

今年二十一歲的千野透子，東京私立大學學生，乃是隆太的表兄弟的長女。盧高公司在社長和專務董事以下，另有兩名常務董事，其中一個是比隆太小五歲的千野宏，透子就是他的女兒。

隆太沒有兒女，非常疼愛透子，休假時帶她去夏威夷旅行，到處遊覽。向人介紹時，就說是「姪女」，不知不覺間把她當作真的姪女看待。隆太撥號去中目黑區的透子家。

「喂。」傳來甜膩膩的聲音。

「透兒嗎？」

「啊，大伯父。」對方馬上聽出是他的聲音。

「還沒去學校？」

「今天下午才有課。」

「好逍遙嘛。現在做些什麼？」

「現在？我正在洗頭啊！」

「每次都說同樣的話！」

「因為我每天早上洗頭呀！」